

УКРАЇНСЬКІ РОБІТНИЧІ ВІСТІ

ПРОДІТАРИ ВСІХ КРАЇН, ЄДНАЙТЕСЯ!

The Provincial Library City

UKRAINIAN LABOR NEWS

Адреса:
Cor. Pritchard Ave. and McGregor St.,
Winnipeg, Man., Canada.

Виходить три рази на тиждень: у вівторок, четвер і суботу. — Published three times a week: on Tuesday, Thursday and Saturday.

Address:
Cor. Pritchard Ave. and McGregor St.,
Winnipeg, Man., Canada.

PIK VI. 4. 19. ВІСНОК, 4. МАРТА 1924. WINNIPEG, MAN. TUESDAY, MARCH 4th, 1924. No. 19. VOL. VI.

Канада напередодні розпочаття торгівлі з Україною

РАДЯНЬКА ТОРГОВЕЛЬНА ДЕЛЕГАЦІЯ ЗАДУМУЄ КУПУВАТИ В КАНАДІ РІЛЬНИЧІ ЗНАРЯДИ ДЛЯ УКР. СЕЛЯН.

Заступник голови делегації тов. Кулик з'ясує перед кореспондентом "У.Р.В." цілі і завдання делегації.

(Від власного кореспондента "Укр. Роб. Вістей".)

МОНТРЕАЛ, 28. лютого. — Сьогодні о год. 11. рано тов. Іван Кулик, заступник голови радянської торговельної делегації до Канади, прийняв кореспондента нашої газети і передав йому до опублікування наступну заяву:

Історія делегації.

"В першій торговельній договорі Англії з Союзом Соц. Рад. Республік був пункт, після якого цей договір може поширюватися на другі держави, входячі в склад британської імперії, в разі коли останні побажали підтвердити це окремою угодою.

В червні 1922 року таку угоду було підписано з урядом Канади, після чого складено було делегацію від С.С.Р.

Але через деякі дрібні неполадження ця делегація не змогла вийти до Канади і в жовтні 1923 року було призначено нову делегацію в складі: Олександра Язикова, як офіційного агента, Івана Кулика, як його заступника, М. Дівільковського, як тимчасового секретаря і Д. Павлова, як товарового експерта. Ця делегація вийшла з Москви 12. січня 1924 р., але в Лондоні Язиков важко захворів, через що делегація затрималася там на кілька тижнів.

15. лютого частина делегації в складі Івана Кулика, Дівільковського та Павлова вийшла до Канади на пароплаві "Montclair" і прибула до Монтреалу 25. лютого; де її дуже приязно прийняли представники місцевих промислових кіругів.

Що буде робити делегація?

Коли делегація вийшла з Москви, Англія ще не визнала С.С.Р.Р. і тому делегація йшла в характері офіційної агенції з метою наведення торговельних зносин і деяких політичних переговорів.

Які будуть дальші функції делегації — чи тільки торговельні і консульські, чи також і дипломатичні — буде залежати від дальших переговорів та бажання канадського уряду.

Так чи інакше делегація не починатиме офіційної праці аж до приїзду Олександра Язикова, що має вийти з Лондону 1. марта на пароплаві "Montrose". Покищо частина делегації, що перебуває в Монтреалі, знайомиться з канадськими фірмами та готується до майбутньої праці.

Діяльність делегації для Радянської України.

Серед торговельних доручень делегації є такі, що мають на увазі інтереси У.С.Р.Р., а в першу чергу українського селянства. І так між іншим делегація думає купувати в Канаді коні та сільсько-господарські прилади, конечно необхідні українським селянам.

Наскільки потребує Україна всяких предметів для сільсько-господарства можна бачити вже з того, що минулого року було привезено на Україну з закордону 66 тракторів, 500.000 кіс, 200.000 сервіс і т. д.

Зовнішня торгівля України.

Разом за минулий рік було вивезено з України всяких товарів на 19,930,000 золотих карбованців, в той час як в попередній році було вивезено всего лише на 5,070,000 зол. карб. Привезено ж було, на 2,900,000 з. к. проти 11,940,000 з. к. в попередньому році. Отже бачимо, що експорт з України значно перевищує импорт і все зростає, що треба завважити величезному розвитку сільського господарства.

Перше місце серед предметів вивозу займає збіжжя, а саме 67% дає їдуть: макухи і жмихи, футра, кіньський волос, щетина, шкіра, пух та птиче пір'я.

Купували ті товари: Англія, Італія, Німеччина, Польща, Туреччина, Латвія та Чехословаччина.

Між іншим в останнім договорі С.С.Р.Р. з Італією є кілька пунктів, що в першу чергу торкаються Радянської України та мають сприяти її економічному розвитку.

Що діється на Україні?

Мені ще нераз доведеться інформувати пресу про становище на Україні, а на цей раз я обмежуся тим, що з'ясував, що ніколи як внутрішнє, так і зовнішнє становище України не було таким мішаним, як зараз. Це підтвердив VIII. Всеукраїнський З'їзд Рад, що не давно закінчився в Харкові. Це мусить признати навіть наші вороги.

Українізація провадиться надзвичайно швидким темпом. Більшість установ вже тепер веде діловодство українською мовою. Видається надзвичайно багато української літератури. Збільшено кількість українських шкіл.

Помічається надзвичайний перелом в настроях української інтелігенції, що охоче іде працювати в Радянські установи. Досить згадати, що мало не всі бувші члени Центрального Комітету Парції Соціалістів-Революціонерів працюють тепер в українській кооперації, як наприклад: Чечель, Шраг, Христюк, Аркадій Степаненко, Лизанівський, Назар Петренко й багато інших.

Таксамо багато українських політичних діячів за кордоном, що до недавня ворожо до нас ставилися, тепер допомагають нам своєю працею, як наприклад: Микола Порш, який працює в радянській представництві в Берліні, та М. Меденевський, який працює в радянським представництві в Лондоні.

Емігранти вертають на Україну.

Професор М. Грушевський приїхав на Україну і вже читає лекції в київських вищих школах. Недавно прибув з Чехословаччини бувший посол до польського союзу М. Луцкевич, якого прийнято в громадянство У.С.Р.Р. Думаю, що всі також чули про перехід на сторону Рад. Влади бушого отамана Ю. Тютюнника, Палія та багато менш визначних петлюрівців.

Петлюра загубивши всякий ґрунт, мусів втіти з Польщі на Угорщину з паспортом на імя Степан Могила. Сподіює, що не вже буде дійсною могилою для петлюрівщини.

Серед українських професорів та студентів за кордоном (як наприклад в Чехословаччині) помічається велика тяга на Радянську Україну і вони вже почали неофіційні переговори в справі перенесення на Україну вищих шкіл, які існують на еміграції.

Голод на Україні зліквідовано остаточно. Сільське господарство і промисловість піднімаються.

Друкують срібні гроші.

Випущено в обіг срібні і мідяні гроші, покищо на суму понад 50 мільонів доларів.

Червінець, який є зараз найбільше розповсюдженим грошовим знаком, вповні забезпечений золотом. Один червінець рівняється 10 карбованцям золотом або американським \$5.15.

Делегація має також зайнятися питанням рееміграції, придержуючись одначе того погляду, що при рееміграції пожитки є переважно організовані групи, як сільсько-господарські, так індустріальні, забезпечені відповідними знаряддями.

Делегація репрезентує цілий Союз Соц. Рад. Республік. Користаю з нагоди передачі горнич братські привітання Українського Радянського Уряду численним громадянам У.С.Р.Р., проживаючим тут за морем."

Вражнина кореспондента.

Як кореспондент "Українських Робітничих Вістей", зустрівся зі стороною тов. І. Кулика сердечне прийняття. Сам тов. Кулик чоловік ще молодий, симпатичний, у бесіді ширий. Володіє блиско англійською мовою. Разом з ним є його дружина, бувшя студентка Харківського університету.

15 ЗАВДАНЬ КОМУНІСТИЧНОГО ІНТЕРНАЦІОНАЛУ НА СЛІДУЮЧИХ П'ЯТЬ ЛІТ.

МОСКВА, 1. марта. — Г. Зіновєв, голова Екзекутивного Комітету Комуністичного Інтернаціоналу, помістив в "Правді" статтю, в якій каже, що "після нашої першої рішучої перемоги над європейською буржуазією" осідок Третого Інтернаціоналу може бути перенесений з Москви до "іншого центрального краю з більшим процентом пролетаріату". В своїй статті Зіновєв робить огляд досягнень і цілей Комінтерна і каже, що комуністичні революційні теорії роблять великий поступ, навіть в Америці і Японії. Він дальше каже: "Рух має повне право надіятися приємних несподіванок від американського робітничого руху. Подібно і Японія є напередодні революції, такої як була в Росії 1905 р."

Велика Британія, пише Зіновєв, грає дуже важну роль, бо як більшість англійських робітників піде за комуністами, тоді народи угнетеного Сходу повстануть і пролетарська революція буде успішна по цілій Європі; тому цілею Комуністичного Інтернаціоналу є працювати неупинно в цім напрямі.

Продовжуючи свою статтю Зіновєв каже, що Комінтерн не змінив свого погляду, що революція перейде Європу через Німеччину. Він накреслив 15 головних завдань Комуністичного Інтернаціоналу на слідуєчих 5 літ. Ці завдання такі:

- 1) Стремити в найближшій будучині до пролетарської революції в Німеччині, в якій комуністи Росії, Польщі, Австрії, Чехословаччини і Франції повинні бути готові помочі.
- 2) Створення сильної Комуністичної Парції в Англії.
- 3) Всяка поміч американським і японським комуністам.
- 4) Поміч польській партії.
- 5) Поміч болгарським комуністам, де події 1923 р. є лише вступом до загальної балканської боротьби.
- 6) Більше і більше уваги сходою.
- 7) Притягнення більшости робітників в ряди Інтернаціоналу, а ті краї, в котрих комунізм вже є сильний, мусить приготувитися до керування боротьбою.
- 8) Де організація є комплетна, там вона мусить зорганізуватися в дійсну Комуністичну Партію.
- 9) Поліпшити відносини між робітниками і селянами.
- 10) Звернути увагу на проблеми національних меншостей і колоніальні питання.
- 11) Більше уваги до комуністичного руху молоді.
- 12) Повна піддержка червоним професійним союзам.
- 13) Попирання об'єднаного фронту всіх Інтернаціоналів.
- 14) Консолідація міжнародної дисципліни і порядку, кажучи: "Наша політика може бути керована дуже короткий час з Москви, а потім — після нашої першої рішучої перемоги над європейською буржуазією — перенесена до іншого центрального краю з більшим процентом пролетаріату".
- 15) Помагати першій пролетарській державі Росії.

На закінчення Зіновєв каже: "Передісторичний воєнний період Комуністичного Інтернаціоналу закінчився. Тепер починається дійсна історична боротьба за повалення капіталізму і за створення Міжнародної Федерації Соціалістичних Радянських Республік", які на думку Зіновєва прийдуть в деяких великих краях протягом слідуєчих п'ятиох років, хоч боротьба може уладати і збільшатися.

ВНЕСКИ РОБІТНИЧИХ ПОСЛІВ В ПАРЛЯМЕНТІ.

ОТТАВА, 1. марта. — Два робітничі послі, Вм. Ірвін і Дж. С. Вудсворт з Вінніпегу, повідомили парламент, що поставлять внески, в котрих будуть порушені міжнародні і конституційні питання.

Вудсворт має внесок, в котрім говориться, що так як окупация Рурщини не допускає до економічної відбудови Німеччини і є шкідливою для загального добра Європи і світового мира, Канада повинна звернути на це увагу Ліги Націй і зажадати, щоб справа репарацій була предложена для арбітрації.

Вудсворт має також другий внесок, в котрім говориться, що правлячі тіла Канади повинні мати під британською короною ту саму владу відносно Канади, її справ і народу, яку має парламент Великої Британії відносно Великої Британії, її справ і народу.

Хоче, щоб в справі війни рішав парламент, Посол Ірвін порушує справу мира і війни. Він має намір поставити в парламенті внесок, щоб без згоди парламенту не можна було вести війни, безпосередно або посередно, проти чужоземної держави; щоб не можна було ратифікувати міжнародного договору, доки він не є предложений парламентові; щоб без згоди парламенту не можна було робити з чужоземною державою ніяких дипломатичних кроків, які включалиби військові зобовязання; щоб уважалися незаконними ті приготування до кооперації у війні з військовими або морськими штабами чужоземної держави, які не є санкціоновані (потвержені) парламентом.

Хоче, щоб в справі війни рішав парламент,

Посол Ірвін порушує справу мира і війни. Він має намір поставити в парламенті внесок, щоб без згоди парламенту не можна було вести війни, безпосередно або посередно, проти чужоземної держави; щоб не можна було ратифікувати міжнародного договору, доки він не є предложений парламентові; щоб без згоди парламенту не можна було робити з чужоземною державою ніяких дипломатичних кроків, які включалиби військові зобовязання; щоб уважалися незаконними ті приготування до кооперації у війні з військовими або морськими штабами чужоземної держави, які не є санкціоновані (потвержені) парламентом.

Хоче, щоб в справі війни рішав парламент,

Посол Ірвін порушує справу мира і війни. Він має намір поставити в парламенті внесок, щоб без згоди парламенту не можна було вести війни, безпосередно або посередно, проти чужоземної держави; щоб не можна було ратифікувати міжнародного договору, доки він не є предложений парламентові; щоб без згоди парламенту не можна було робити з чужоземною державою ніяких дипломатичних кроків, які включалиби військові зобовязання; щоб уважалися незаконними ті приготування до кооперації у війні з військовими або морськими штабами чужоземної держави, які не є санкціоновані (потвержені) парламентом.

Хоче, щоб в справі війни рішав парламент,

Посол Ірвін порушує справу мира і війни. Він має намір поставити в парламенті внесок, щоб без згоди парламенту не можна було вести війни, безпосередно або посередно, проти чужоземної держави; щоб не можна було ратифікувати міжнародного договору, доки він не є предложений парламентові; щоб без згоди парламенту не можна було робити з чужоземною державою ніяких дипломатичних кроків, які включалиби військові зобовязання; щоб уважалися незаконними ті приготування до кооперації у війні з військовими або морськими штабами чужоземної держави, які не є санкціоновані (потвержені) парламентом.

Хоче, щоб в справі війни рішав парламент,

Посол Ірвін порушує справу мира і війни. Він має намір поставити в парламенті внесок, щоб без згоди парламенту не можна було вести війни, безпосередно або посередно, проти чужоземної держави; щоб не можна було ратифікувати міжнародного договору, доки він не є предложений парламентові; щоб без згоди парламенту не можна було робити з чужоземною державою ніяких дипломатичних кроків, які включалиби військові зобовязання; щоб уважалися незаконними ті приготування до кооперації у війні з військовими або морськими штабами чужоземної держави, які не є санкціоновані (потвержені) парламентом.

Хоче, щоб в справі війни рішав парламент,

Посол Ірвін порушує справу мира і війни. Він має намір поставити в парламенті внесок, щоб без згоди парламенту не можна було вести війни, безпосередно або посередно, проти чужоземної держави; щоб не можна було ратифікувати міжнародного договору, доки він не є предложений парламентові; щоб без згоди парламенту не можна було робити з чужоземною державою ніяких дипломатичних кроків, які включалиби військові зобовязання; щоб уважалися незаконними ті приготування до кооперації у війні з військовими або морськими штабами чужоземної держави, які не є санкціоновані (потвержені) парламентом.

Хоче, щоб в справі війни рішав парламент,

Посол Ірвін порушує справу мира і війни. Він має намір поставити в парламенті внесок, щоб без згоди парламенту не можна було вести війни, безпосередно або посередно, проти чужоземної держави; щоб не можна було ратифікувати міжнародного договору, доки він не є предложений парламентові; щоб без згоди парламенту не можна було робити з чужоземною державою ніяких дипломатичних кроків, які включалиби військові зобовязання; щоб уважалися незаконними ті приготування до кооперації у війні з військовими або морськими штабами чужоземної держави, які не є санкціоновані (потвержені) парламентом.

Хоче, щоб в справі війни рішав парламент,

Посол Ірвін порушує справу мира і війни. Він має намір поставити в парламенті внесок, щоб без згоди парламенту не можна було вести війни, безпосередно або посередно, проти чужоземної держави; щоб не можна було ратифікувати міжнародного договору, доки він не є предложений парламентові; щоб без згоди парламенту не можна було робити з чужоземною державою ніяких дипломатичних кроків, які включалиби військові зобовязання; щоб уважалися незаконними ті приготування до кооперації у війні з військовими або морськими штабами чужоземної держави, які не є санкціоновані (потвержені) парламентом.

Хоче, щоб в справі війни рішав парламент,

70.000 РОБІТНИКІВ В ХРИСТІЯНІ НА СТРАЙКУ.

ХРИСТІЯНІЯ, 29. лютого. — Приблизно 70.000 робітників, репрезентуючих много галузей індустрії, вийшли тут ввечера на страйк. Загально уважають, що це вступом до генерального страйку в цій Норвегії.

Робітничі представники заявили однак свою готовність зійтись з працьодавцями в справі ведення дальших переговорів.

50.000 РОБІТНИКІВ В НОРВЕГІ БЕЗ ПРАЦІ.

ХРИСТІЯНІЯ, 27. лютого. — В наслідок страйків і льокавтів в минулих кількох тижнях, в Норвегії не працює нині около 50.000 робітників. Доки не прийде до поладження ще одного спору між робітниками і фабрикантами, в четвер опиняться на вулиці нових 24.000 робітників. Страйки і льокавти обнімають різні галузи промислу.

Хоче, щоб в справі війни рішав парламент,

Посол Ірвін порушує справу мира і війни. Він має намір поставити в парламенті внесок, щоб без згоди парламенту не можна було вести війни, безпосередно або посередно, проти чужоземної держави; щоб не можна було ратифікувати міжнародного договору, доки він не є предложений парламентові; щоб без згоди парламенту не можна було робити з чужоземною державою ніяких дипломатичних кроків, які включалиби військові зобовязання; щоб уважалися незаконними ті приготування до кооперації у війні з військовими або морськими штабами чужоземної держави, які не є санкціоновані (потвержені) парламентом.

Хоче, щоб в справі війни рішав парламент,

Посол Ірвін порушує справу мира і війни. Він має намір поставити в парламенті внесок, щоб без згоди парламенту не можна було вести війни, безпосередно або посередно, проти чужоземної держави; щоб не можна було ратифікувати міжнародного договору, доки він не є предложений парламентові; щоб без згоди парламенту не можна було робити з чужоземною державою ніяких дипломатичних кроків, які включалиби військові зобовязання; щоб уважалися незаконними ті приготування до кооперації у війні з військовими або морськими штабами чужоземної держави, які не є санкціоновані (потвержені) парламентом.

Хоче, щоб в справі війни рішав парламент,

Посол Ірвін порушує справу мира і війни. Він має намір поставити в парламенті внесок, щоб без згоди парламенту не можна було вести війни, безпосередно або посередно, проти чужоземної держави; щоб не можна було ратифікувати міжнародного договору, доки він не є предложений парламентові; щоб без згоди парламенту не можна було робити з чужоземною державою ніяких дипломатичних кроків, які включалиби військові зобовязання; щоб уважалися незаконними ті приготування до кооперації у війні з військовими або морськими штабами чужоземної держави, які не є санкціоновані (потвержені) парламентом.

Хоче, щоб в справі війни рішав парламент,

Посол Ірвін порушує справу мира і війни. Він має намір поставити в парламенті внесок, щоб без згоди парламенту не можна було вести війни, безпосередно або посередно, проти чужоземної держави; щоб не можна було ратифікувати міжнародного договору, доки він не є предложений парламентові; щоб без згоди парламенту не можна було робити з чужоземною державою ніяких дипломатичних кроків, які включалиби військові зобовязання; щоб уважалися незаконними ті приготування до кооперації у війні з військовими або морськими штабами чужоземної держави, які не є санкціоновані (потвержені) парламентом.

Хоче, щоб в справі війни рішав парламент,

Посол Ірвін порушує справу мира і війни. Він має намір поставити в парламенті внесок, щоб без згоди парламенту не можна було вести війни, безпосередно або посередно, проти чужоземної держави; щоб не можна було ратифікувати міжнародного договору, доки він не є предложений парламентові; щоб без згоди парламенту не можна було робити з чужоземною державою ніяких дипломатичних кроків, які включалиби військові зобовязання; щоб уважалися незаконними ті приготування до кооперації у війні з військовими або морськими штабами чужоземної держави, які не є санкціоновані (потвержені) парламентом.

Хоче, щоб в справі війни рішав парламент,

Посол Ірвін порушує справу мира і війни. Він має намір поставити в парламенті внесок, щоб без згоди парламенту не можна було вести війни, безпосередно або посередно, проти чужоземної держави; щоб не можна було ратифікувати міжнародного договору, доки він не є предложений парламентові; щоб без згоди парламенту не можна було робити з чужоземною державою ніяких дипломатичних кроків, які включалиби військові зобовязання; щоб уважалися незаконними ті приготування до кооперації у війні з військовими або морськими штабами чужоземної держави, які не є санкціоновані (потвержені) парламентом.

Хоче, щоб в справі війни рішав парламент,

Посол Ірвін порушує справу мира і війни. Він має намір поставити в парламенті внесок, щоб без згоди парламенту не можна було вести війни, безпосередно або посередно, проти чужоземної держави; щоб не можна було ратифікувати міжнародного договору, доки він не є предложений парламентові; щоб без згоди парламенту не можна було робити з чужоземною державою ніяких дипломатичних кроків, які включалиби військові зобовязання; щоб уважалися незаконними ті приготування до кооперації у війні з військовими або морськими штабами чужоземної держави, які не є санкціоновані (потвержені) парламентом.

Хоче, щоб в справі війни рішав парламент,

Посол Ірвін порушує справу мира і війни. Він має намір поставити в парламенті внесок, щоб без згоди парламенту не можна було вести війни, безпосередно або посередно, проти чужоземної держави; щоб не можна було ратифікувати міжнародного договору, доки він не є предложений парламентові; щоб без згоди парламенту не можна було робити з чужоземною державою ніяких дипломатичних кроків, які включалиби військові зобовязання; щоб уважалися незаконними ті приготування до кооперації у війні з військовими або морськими штабами чужоземної держави, які не є санкціоновані (потвержені) парламентом.

В НІМЕЧЧИНІ ЛЬОКАВТУЮТЬ РОБІТНИКІВ.

БЕРЛІН, 29. лютого. — Робітники при будові кораблів в Гамбургу запротестували проти того, що працьодавці не хочуть признавати 8-годинного дня праці і в наслідок цього властители доків проголосили льокавт, який обняв 25.000 робітників.

Робітничі представники заявили однак свою готовність зійтись з працьодавцями в справі ведення дальших переговорів.

В КІЛЮ ЗЛЬОКАВТОВАНО 13.000 РОБІТНИКІВ.

КІЛЬ, Німеччина, 29. лютого. — Властители корабельних доків зльокавтували тут нині всіх своїх робітників, яких було 13.000.

Хоче, щоб в справі війни рішав парламент,

Посол Ірвін порушує справу мира і війни. Він має намір поставити в парламенті внесок, щоб без згоди парламенту не можна було вести війни, безпосередно або посередно, проти чужоземної держави; щоб не можна було ратифікувати міжнародного договору, доки він не є предложений парламентові; щоб без згоди парламенту не можна було робити з чужоземною державою ніяких дипломатичних кроків, які включалиби військові зобовязання; щоб уважалися незаконними ті приготування до кооперації у війні з військовими або морськими штабами чужоземної держави, які не є санкціоновані (потвержені) парламентом.

Хоче, щоб в справі війни рішав парламент,

Посол Ірвін порушує справу мира і війни. Він має намір поставити в парламенті внесок, щоб без згоди парламенту не можна було вести війни, безпосередно або посередно, проти чужоземної держави; щоб не можна було ратифікувати міжнародного договору, доки він не є предложений парламентові; щоб без згоди парламенту не можна було робити з чужоземною державою ніяких дипломатичних кроків, які включалиби військові зобовязання; щоб уважалися незаконними ті приготування до кооперації у війні з військовими або морськими штабами чужоземної держави, які не є санкціоновані (потвержені) парламентом.

Хоче, щоб в справі війни рішав парламент,

Посол Ірвін порушує справу мира і війни. Він має намір поставити в парламенті внесок, щоб без згоди парламенту не можна було вести війни, безпосередно або посередно, проти чужоземної держави; щоб не можна було ратифікувати міжнародного договору, доки він не є предложений парламентові; щоб без згоди парламенту не можна було робити з чужоземною державою ніяких дипломатичних кроків, які включалиби військові зобовязання; щоб уважалися незаконними ті приготування до кооперації у війні з військовими або морськими штабами чужоземної держави, які не є санкціоновані (потвержені) парламентом.

Хоче, щоб в справі війни рішав парламент,

Посол Ірвін порушує справу мира і війни. Він має намір поставити в парламенті внесок, щоб без згоди парламенту не можна було вести війни, безпосередно або посередно, проти чужоземної держави; щоб не можна було ратифікувати міжнародного договору, доки він не є предложений парламентові; щоб без згоди парламенту не можна було робити з чужоземною державою ніяких дипломатичних кроків, які включалиби військові зобовязання; щоб уважалися незаконними ті приготування до кооперації у війні з військовими або морськими штабами чужоземної держави, які не є санкціоновані (потвержені) парламентом.

Хоче, щоб в справі війни рішав парламент,

Посол Ірвін порушує справу мира і війни. Він має намір поставити в парламенті внесок, щоб без згоди парламенту не можна було вести війни, безпосередно або посередно, проти чужоземної держави; щоб не можна було ратифікувати міжнародного договору, доки він не є предложений парламентові; щоб без згоди парламенту не можна було робити з чужоземною державою ніяких дипломатичних кроків, які включалиби військові зобовязання; щоб уважалися незаконними ті приготування до кооперації у війні з військовими або морськими штабами чужоземної держави, які не є санкціоновані (потвержені) парламентом.

Хоче, щоб в справі війни рішав парламент,